

SS 2025 Λυσιστράτη, Agon 565-579 Vokabular 7 (Karanasiou)

τεταραγμένα Part. Perf. Pass. N. Pl. > ταρασσώ/Att. ταραττώ, Fut. ταραξώ, Aor.

ἐτάραξα / Pf. Pass. τετάραγμαι - verwirren, in unruhige Bewegung geraten

διαλύσαι Infin. Aor. > διαλύω, Fut. διαλύσω, Aor. διέλυσα, Pf. διαλέλυκα -

zerstreuen/ πόλεμον (hier) den Krieg zu Ende führen (siehe V. 569)
/ πόλεμον den Krieg in die Länge ziehen

φαύλως Adv. zu φαῦλος, φαύλη, φαῦλον /φαῦλος, ον - schlecht, schlimm, böse,

schändlich/ wertlos, unbedeutend/ feige/ leichtsinnig / φαύλως
φέρειν: gleichgültig ertragen/ φαύλως παιδεύειν: schlicht, einfach erziehen

πάνυ Adv. (zur Verstärkung von Verben und Adjektiven) - sehr

ἀπόδειξον Imper. Aor. 2. Ps. Sgl. > ἀποδείκνυμι, Imperf. ἀπεδείκνυν, Fut. ἀποδείξω,

Aor. ἀπέδειξα, Pf. ἀποδέδειχα - (hier) beweisen, erklären/ vorweisen

κλωστήρ > ὁ κλωστήρ, τοῦ κλωστήρος m. - er gesponnene Faden, Knäuel

ἀτράκτοις > ὁ ἄτρακτος, τοῦ ἀτράκτου m. - die Spindel

ἐνταυθοῖ Adv. - hierher

ἐκεῖσε Adv. - dorthin

διενεγκούσαι > διαφέρω, Fut. διοίσω, Aor. διήνεγκα/ Aor. 2 διήνεγκον,

Pf. διενήνοχα, Plusq. διενηνόχαι (+ Akk.) - (hier) j-s Ruhm überall
hin verbreiten

ἐρίων / Gen. Pl. > τὸ ἔριον, τοῦ ἐρίου n. - die Wolle

ἐνῆν > ἔναιμι, Imperf. ἐνῆν/ἐνῆ, Fut. ἐνέσομαι, Aor. ἐνεγενόμην, Pf. ἐγγέγονα,

Plusq. ἐνεγενόνειν - darin sein, dabei sein/ im Vertrag stehen

ὁ πόκος, τοῦ πόκου m. - das Vließ, die geschorene, noch nicht verarbeitete Wolle

τὸ βαλανεῖον, τοῦ βαλανείου n. – Bad, Badstube

ἐκπλύναντας > ἐκπλύνω, Fut. ἐκπλυνῶ, Aor. ἐξέπλυνα, Pf. ἐκπέπλυκα – waschen

(Kleider), (hier) ausspülen/ (übtr.) πράγμα die Sache ist abgenutzt,
gemein geworden/ τινὰ einen ausschelten, «j-m den Kopf waschen»

ἡ οἰσιπώτη = ἡ οἴσπη – der fettige Schmutz von ungewaschener Schafswolle

ἡ κλίνη, τῆς κλίνης f. – Lager, Bett/ Totenbahre

ἐκραβδίζειν > ἐκραβδίζω (Ar. Lys. 576) – mit Schlägen heraustreiben

τριβόλους > ὁ τρίβολος, τοῦ τριβόλου m. (Ar. Lys. 576) – die Schafslorbeeren, die in
der Wolle hängen bleiben

ἀπολέξαι Infin. Aor. > ἀπολέγω, Imperf. ἀπέλεγον, Fut. ἀπολέξω, Aor. ἀπέλεξα,

Pf. ἀπέιλοχα – (λέγω: zusammenlegen) (hier) ablesen (V. 576),
auslesen / (λέγω: sagen) absagen, verweigern

συνισταμένους > συνίσταμαι / συνιστάομαι / ὦμαι, Imperf. συνιστάμην, Fut.

συστήσομαι, Aor. συνεστησάμην – (hier, 577 Anapäste) die
Verschwörer, von einer aufrührerischen Versammlung, auch die οἱ
συνεστῶτες Verschworenen

πιλοῦντας ἑαυτοὺς (Ar. Lys. 577) > πιλέω / πιλόω – Wolle krämpen, filzen/ (übtr.)

dicht zusammenpressen, drücken

διαξῆναι Infin. Aorist > διαξαίνω, Fut. διαξανῶ, Aor. διεξῆνα – abglätten, polieren

ἀποτίλλαι > ἀποτίλλω, Fut. ἀποτιλῶ, Aor. ἀπέτιλα – abrupfen

ξαίνειν > ξαίνω, Fut. ξανῶ, Aor. ἐξῆνα – kratzen, kämmen, Wolle krempeeln, um sie
dann zu spinnen (ἔρια ξαίνειν)